

Thermostat d'ambiance électronique

- (FR)
- (DE)
- (GB)
- (IT)
- (ES)
- (GR)

Notice d'instructions

Installation (a)

Le thermostat d'ambiance doit être installé à environ 1,5 m du sol, sur un mur intérieur, à l'abri du rayonnement solaire direct et de toute perturbation thermique telle que lampe d'éclairage, téléviseur, tuyau de chauffage, courant d'air (voir schéma d'installation "a").

Description (b)

- (A) Bouton de réglage de température
- (B) Ergot de limitation d'échelle
- (C) Disque (bleu et rouge)
- (D) Commutateur OFF / (C) (réduit) / ON
- (E) Pointeur de température

Le commutateur devient lumineux lorsque le chauffage / la climatisation est en fonction.

Raccordement électrique (c)

Connecter le chauffage ou la climatisation entre les bornes 2 & 3 "NO". La logique de commande est automatiquement inversée en mode climatisation !

Modification du mode de fonctionnement, climatisation ou chauffage (d)

Le thermostat est livré en mode "chauffage". Pour passer en mode "climatisation" suivre la séquence décrite en (d) :

- ① Pour débuter, placer le commutateur sur OFF et la température en "butée minimale".
- ① Placer le commutateur sur ON.
- ② Régler la température en "butée maximale".
- ③ Placer le commutateur sur OFF.
- ④ Régler la température en "butée minimale".
- ⑤ Placer le commutateur sur ON.

A la fin de la séquence, le commutateur clignote 3 fois pour signaler le changement de mode. Si plus de 15 secondes s'écoulent entre les différentes étapes il faut recommencer la séquence à l'étape ①

Vérification du mode de fonctionnement

Mode chauffage : si température ambiante inférieure à température de consigne alors le voyant du commutateur est allumé (inversement en mode climatisation).

Limitation de la plage de température (e)

La plage de température peut être réduite de la façon suivante :

- 1- Enlever le bouton de réglage de température (A)
- 2- Soulever l'ergot de limitation (B)
- 3- Ajuster le disque rouge (C) afin de définir la température maximale désirée
- 4- Ajuster le disque bleu (C) afin de définir la température minimale désirée
- 5- Replacer l'ergot (B)
- 6- Replacer le bouton (A)

Caractéristiques techniques

- Tension d'alimentation : 230 V, 50 Hz
- Plage de réglage : +5°C à +30°C
- Température d'utilisation : 0°C à 50°C
- Température de stockage : -20°C à +60°C
- Relais de sortie 8 A cos φ = 1
- Précision de température ± 0,5°C
- Classe II
- Indice de protection : IP 21
- Capacité de raccordement : 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>
- Mode de fonctionnement mémorisé indéfiniment
- (C) : Réduit = -3°C chauffage / +3°C climatisation
- (C) : Absenkung = -3°C Heizung / +3°C Klimaanlage

Recommandations

Appareil à installer uniquement par un professionnel habilité. N'utiliser que les pièces d'origine. Ne pas utiliser le produit sans les protections externes.

Elektronischer Raumthermostat

Bedienungsanleitung

Installation (a)

Er solle in einem Abstand von ungefähr 1,5 m vom Boden und an einer Innenwand liegend installiert werden. Geschützt von direkter Sonneneinstrahlung und jeglicher thermischen Störung, wie z.B. Leuchte, Fernseher, Heizungsrohr, Luftzug, anbringen (siehe Installationsplan "a").

Beschreibung (b)

- (A) Temperaturregelungsknopf
  - (B) Begrenzung des Einstellbereiches
  - (C) Scheibe (blau und rot)
  - (D) Umschalter OFF / (C) (Absenkung) / ON
  - (E) Temperatureinstellungsmarkierung
- Der Umschalter leuchtet, wenn die Heizung / Klimaanlage aktiviert ist.

Elektrischer Anschluss (c)

Heizung bzw. Klimaanlage zwischen den Klemmen 2 & 3 "NO" anschließen. Im Modus Klimaanlage wird die Steuerungslogik automatisch umgekehrt !

Betriebsart "Heizung/Klimaanlage" ändern (d)

Das Thermostat wird mit der Werkseinstellung "Heizung" ausgeliefert. Zum Umschalten in den "Klima-Modus" ist die unter (d) beschriebene Sequenz zu beachten:

- ① Erster Schritt: Schalter auf OFF stellen und Temperatur auf "Min." (Anschlag) stellen.
- ① Schalter auf ON stellen.
- ② Temperatur auf "Max." (Anschlag) stellen.
- ③ Schalter auf OFF stellen.
- ④ Temperatur auf "Min." (Anschlag) stellen.
- ⑤ Schalter auf ON stellen.

Nach Abschluß dieser Sequenz signalisiert der Schalter durch dreimaliges Blinken, daß der Betriebsartwechsel vollzogen ist. Sollten zwischen den unterschiedlichen Schritten der Sequenz über 15 Sekunden verstreichen, ist die Sequenz ab Schritt ① neu zu beginnen.

Betriebsart überprüfen

Heizmodus: Unterschreitet die Raumtemperatur den Sollwert, leuchtet die Kontrollleuchte am Schalter auf (im Klima-Modus geschieht dasselbe umgekehrt).

Begrenzung des Temperaturbereiches (e)

Der Temperaturbereich kann wie folgt eingestellt werden:

- 1- Temperaturregelungsknopf (A) entfernen
- 2- Stift (B) anheben
- 3- Zur Festlegung der maximal gewünschten Temperatur, rote Scheibe (C) einstellen
- 4- Zur Festlegung der minimal gewünschten Temperatur, blaue Scheibe (C) einstellen
- 5- Stift (B) wiedereinsetzen
- 6- Knopf (A) wiedereinsetzen.

Elektrische Daten

- Betriebsspannung: 230 V, 50Hz
- Einstellbereich: +5°C bis +30°C
- Gebrauchstemperatur: 0°C bis 50°C
- Lagerungstemperatur: -20°C bis +60°C
- Schaltleistung 8 A cos φ = 1
- Schalttemperaturdifferenz ± 0,5°C
- Schutzklasse II
- Schutzart: IP 21
- Anschlusskapazität: 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>
- Die eingestellte Betriebsart bleibt zeitlich unbegrenzt gespeichert
- (C) : Absenkung = -3°C Heizung / +3°C Klimaanlage

Empfehlungen

Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden. Gerät keinesfalls ohne die äußere Schutzverkleidungen einsetzen.

Electronic room thermostat

User instructions

Installation (a)

It has to be installed ideally at about 1,5 m from the floor, on an inside wall, sheltered from direct sun radiation and from all thermal disturbance, such as lighting lamp, television, heating pipe, draught (see installation layout "a").

Description (b)

- (A) Temperature adjustment button
  - (B) Scale limitation lug
  - (C) Wheel (blue and red)
  - (D) Change-over switch OFF / (C) (reduced) / ON
  - (E) Temperature pointer
- The switch lights up when the heating / air conditioning system is in operation.

Electrical connection (c)

Connect heating or air-conditioning system between terminals 2 & 3 "NO". The control logic is automatically reversed in air-conditioning mode !

Changing operation mode, air-conditioning or heating (d)

The product is delivered with thermostat set to "heating" mode. Follow instructions below to switch to "air-conditioning" mode (d):

- ① For starting, switch OFF and set the temperature to "minimum stop" position
- ① Switch ON.
- ② Set the temperature to "maximum stop".
- ③ Switch OFF.
- ④ Set the temperature to "minimum stop".
- ⑤ Switch ON.

At the end of the sequence, the switch blinks 3 times to signal the change of mode. If the time between the various steps exceeds 15 sec, the sequence shall be run again starting from ① step.

Checking the operation mode

Heating mode: if the room temperature is below the temperature set, the switch indicator shall be on (and conversely in air-conditioning mode).

Limitation of the temperature range (e)

The temperature range can be reduced as follows:

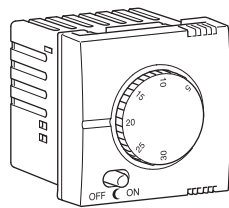
- 1- Remove the temperature adjustment button (A)
- 2- Lift the limitation lug (B)
- 3- Adjust the red wheel (C) to define the maxi desired temperature
- 4- Adjust the blue wheel (C) to define the mini desired temperature
- 5- Put back the lug (B)
- 6- Put back the button (A)

Electrical data

- Supply voltage: 230 V, 50 Hz
- Adjustment range: +5°C up to +30°C
- Operating temperature: 0°C up to 50°C
- Storage temperature: -20°C up to +60°C
- Output relay 8 A cos φ = 1
- Temperature accuracy ± 0,5°C
- Class II
- Degree of protection: IP 21
- Connection capacity: 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>
- The operating mode is stored indefinitely
- (C) : Reduced = -3°C heating / +3°C air-conditioning

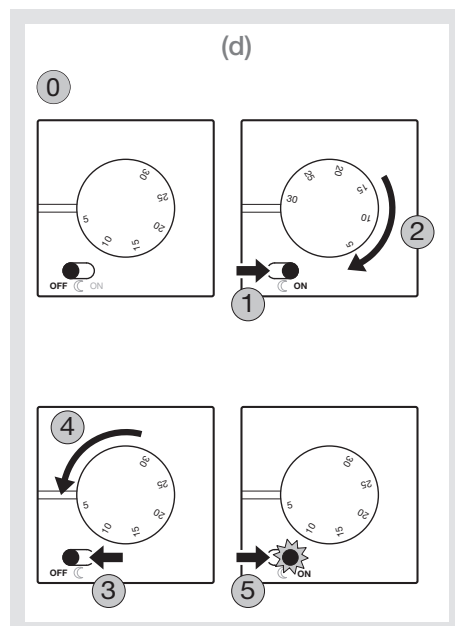
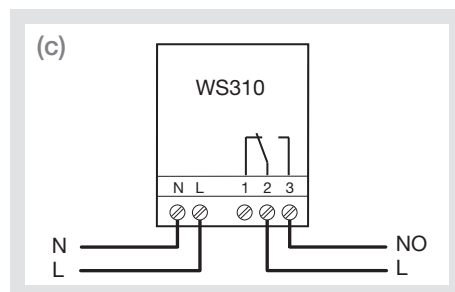
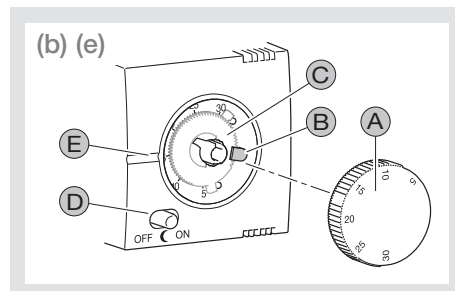
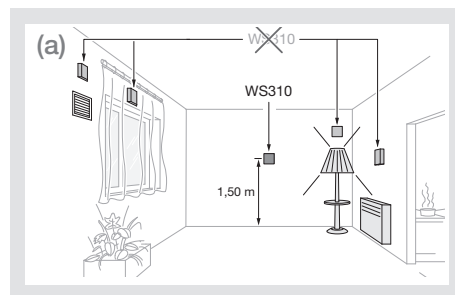
Recommendations

This device shall be installed solely by a professional installer. Use only genuine parts. Never use the product with external protection devices removed.



6W 5202.d

WS310 systo



## Termostato ambiental electrónico



### Instrucciones de uso

#### Instalación (a)

El termostato ambiental debe ser instalado a 1,5 m del suelo más o menos, en una pared interior, al abrigo de los rayos solares directos y de toda perturbación térmica, como por ejemplo lámparas, televisión, tubo de calefacción, corriente de aire (ver el esquema de instalación "a").

#### Descripción (b)

(A) Botón de ajuste de la temperatura  
(B) Guía de límite de escala  
(C) Disco (azul o rojo)  
(D) Conmutador OFF / (C) (reducido) / ON  
(E) Indicador de temperatura  
El conmutador se enciende cuando la calefacción / la climatización está activa.

#### Conexión eléctrica (c)

Conectar la calefacción o la climatización entre los terminales 2 & 3 "NO". La lógica de mando se invierte automáticamente en modo climatización.

#### Modificación del modo de funcionamiento, climatización o calefacción (d)

El termostato viene en modo "Calefacción". Para pasar al modo "Climatización" ejecute la secuencia indicada en (d):

- ① Para comenzar, coloque el conmutador en OFF y la temperatura en "tope mínimo".
- ① Coloque el conmutador en ON.
- ② Ajuste la temperatura en "tope máximo".
- ③ Coloque el conmutador en OFF.
- ④ Ajuste la temperatura en "tope mínimo".
- ⑤ Coloque el conmutador en ON.

Al final de la secuencia el conmutador parpadea 3 veces para confirmar el cambio de modo. Si el paso entre las etapas toma más de 15 segundos se deberá reanudar la secuencia en la etapa ①.

#### Verificación del modo de funcionamiento

Modo calefacción: si la temperatura ambiental es inferior a la temperatura de consigna el testigo del conmutador se enciende (y lo contrario en el modo climatización).

#### Limitación del margen de temperatura (e)

Para reducir el margen de temperatura siga las instrucciones siguientes:

1. Retire el botón de ajuste de la temperatura (A)
2. Alce el guía de limitación de la temperatura (B)
3. Ajuste la temperatura máxima deseada con el disco rojo (C)
4. Ajuste la temperatura máxima deseada con el disco azul (C)
5. Baje el guía de limitación de la temperatura (B)
6. Instale de nuevo el botón de ajuste de la temperatura (A)

#### Características

- Tensión de alimentación: 230 V, 50 Hz
- Margen de ajuste de la temperatura: +5°C a +30°C
- Temperatura de almacenamiento: -20°C a +60°C
- Temperatura de uso: 0°C a 50°C
- Relé de salida 8 A cos φ = 1
- Precisión de la temperatura ± 0,5°C
- Clase II
- Índice de protección: IP21
- Capacidad de conexión: 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>
- El Modo de funcionamiento queda memorizado permanentemente
- (C): Reducido = -3°C calefacción / +3°C climatización

#### Recomendaciones

Este aparato debe ser instalado por un profesional cualificado. Utilice exclusivamente respuestos de origen. No use el producto sin las protecciones externas.

## Termóstato de ambiente electrónico

### Instruções de montagem

#### Instalação (a)

O termóstato de ambiente deve ser instalado a uma altura de 1,5m do chão, numa parede interior, e ao abrigo de raios solares directos e de qualquer perturbação térmica, tais como lâmpadas, televisões, tubos de aquecimento, correntes de ar (ver esquema de instalação "a").

#### Descrição (b)

(A) Botão de regulação de temperatura  
(B) Limitador de escala  
(C) Disco (azul e vermelho)  
(D) Comutador OFF / (C) (reduzido) / ON  
(E) Indicador da regulação de temperatura  
O comutador fica luminoso quando o aquecimento / a climatização está em funcionamento.

#### Ligação eléctrica (c)

Ligar o aquecimento ou a climatização nas saídas 2 e 3 "NA". Em modo climatização, a lógica de comando é invertida automaticamente.

#### Modificação do modo de funcionamento, climatização ou aquecimento (d)

O termóstato é fornecido em modo "aquecimento". Para passar ao modo "climatização" seguir os passos descritos em "d":

- ① Inicialmente, colocar o comutador em OFF e a temperatura em "mínimo".
- ① Passar o comutador a ON.
- ② Regular a temperatura para "máximo".
- ③ Passar o comutador a OFF.
- ④ Regular a temperatura para "mínimo".
- ⑤ Passar o comutador a ON.

No final da sequência, o comutador pisca 3 vezes para sinalizar a mudança do modo. Se entre alguma das etapas descritas decorrerem mais que 15 segundos, será necessário recomençar da etapa ①.

#### Verificação do modo de funcionamento

Modo aquecimento: se a temperatura ambiente for inferior à temperatura regulada, o indicador estará ligado (em modo de climatização será o inverso).

#### Limitação do intervalo de regulação da temperatura (e)

O intervalo de regulação da temperatura pode ser limitado da seguinte forma:

1. Retirar o botão de regulação da temperatura (A).
2. Levantar o limitador de escala (B).
3. Ajustar o disco vermelho (C) para definir a temperatura máxima desejada.
4. Ajustar o disco azul (C) para definir a temperatura mínima desejada.
5. Recolocar o limitador (B).
6. Recolocar o botão (A).

#### Características técnicas

- Tensão de alimentação: 230 V, 50Hz
- Intervalo de regulação: +5°C a +30°C
- Temperatura de utilização: 0°C a +50°C
- Temperatura de armazenamento: -20°C a +60°C
- Relé de saída 8 A cos φ = 1
- Precisão de temperatura ± 0,5°C
- Classe II
- Grau de protecção: IP21
- Capacidade de ligação: 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>
- Modo de funcionamento memorizado indefinidamente
- (C): Reduzido = -3°C em aquecimento / +3°C em climatização.

#### Recomendações

Este aparelho deve ser instalado apenas por um profissional habilitado. Utilizar sempre peças de origem. Não utilizar o produto sem as protecções externas.

## Ηλεκτρονικός θερμοστάτης

### Οδηγίες χρήσης

#### Εγκατάσταση (a)

Ο θερμοστάτης πρέπει να εγκαθίσταται σε ύψος 1,5 m περίπου από το πάτωμα, προστατευμένος από τις ακτίνες του ηλίου και από θερμικές επιδράσεις όπως φωτιστικά, τηλεοράσεις, εξαερισμός κλπ. (βλ. Σχήμα "a").

#### Περιγραφή (b)

(A) Δίσκος ρύθμισης της θερμοκρασίας  
(B) Ακίδα για τον περιορισμό της κλίμακας  
(C) Τροχός περιστροφής (μπλε και κόκκινος)  
(D) Επιλογέας OFF / (C) (νυχτερινή λειτουργία) / ON  
(E) Δεικτής  
Ο επιλογέας φωτίζεται όταν η θέρμανση ή ο κλιματισμός λειτουργεί.

#### Καλωδίωση (c)

Η θέρμανση ή ο κλιματισμός συνδέεται ανάμεσα στους ακροδέκτες 2 & 3 "NO". Η λογική της λειτουργίας του θερμοστάτη είναι διαφορετική για τη θέρμανση απ' ό,τι για τον κλιματισμό!

#### Λογική λειτουργίας του θερμοστάτη

Θέρμανση: αν η θερμοκρασία του χώρου πέσει κάτω από αυτή που έχετε θέσει με το δίσκο, τότε ανάβει το ενδεικτικό του επιλογέα (στη λειτουργία κλιματισμού συμβαίνει το αντίθετο).

#### Αλλαγή της λογικής λειτουργίας (d)

Ο θερμοστάτης είναι εργοστασιακά ρυθμισμένος για εφαρμογές θέρμανσης. Για να περάσετε στη λειτουργία κλιματισμού πρέπει να ακολουθήσετε την παρακάτω διαδικασία (Σχήμα "d"):

- ① Θέστε τον επιλογέα στη θέση OFF και το δίσκο ρύθμισης στην ελάχιστη θερμοκρασία.
- ① Θέστε τον επιλογέα στη θέση ON.
- ② Θέστε το δίσκο στη μέγιστη θερμοκρασία.
- ③ Θέστε τον επιλογέα στη θέση OFF.
- ④ Θέστε το δίσκο στην ελάχιστη θερμοκρασία.
- ⑤ Θέστε τον επιλογέα στη θέση ON.

Στο τέλος της διαδικασίας, ο επιλογέας αναβοβλίνει 3 φορές. Αν περάσουν πάνω από 15 sec ανάμεσα σε δυο βήματα, θα πρέπει να ξεκινήσετε ξανά από το ①.

#### Περιορισμός της κλίμακας (e)

Η κλίμακα της θερμοκρασίας μπορεί να περιοριστεί:

1. Αφαιρέστε το δίσκο ρύθμισης (A)
2. Σηκώστε την ακίδα (B)
3. Για να θέσετε τη μέγιστη θερμοκρασία, ρυθμίστε τον κόκκινο τροχό (C)
4. Για να θέσετε την ελάχιστη θερμοκρασία, ρυθμίστε τον μπλε τροχό (C)
5. Επανατοποθετήστε την ακίδα (B)
6. Επανατοποθετήστε το δίσκο (A)

#### Χαρακτηριστικά

- Τροφοδοσία: 230 V, 50 Hz
- Κλίμακα ρύθμισης θερμοκρασίας: +5°C ως +30°C
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0°C ως 50°C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -20°C ως +60°C
- Επαφή εξόδου: 8 A cos φ = 1
- Ακρίβεια: ± 0,5°C
- Μόνωση κλάσης II
- Δείκτης προστασίας: IP21
- Μέγιστη διατομή καλωδίων: 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>
- (C): Νυχτερινή λειτουργία = -3°C από τη θερμοκρασία θέρμανσης / +3°C από τη θερμοκρασία κλιματισμού

#### Παρατηρήσεις

Ο θερμοστάτης θα πρέπει να τοποθετηθεί από εξειδικευμένο προσωπικό. Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά εξαρτήματα και ην το αφήνετε εκτεθειμένο.

## WS310 systo

